

# Официален вестник

## на Европейския съюз

L 92



Издание  
на български език

Законодателство

Година 53  
13 април 2010 г.

Съдържание

II *Незаконодателни актове*

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 300/2010 на Комисията от 12 април 2010 година относно вписване на наименование в Регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания — *Gentse azalea* (ЗГУ) ..... 1

Регламент (ЕС) № 301/2010 на Комисията от 12 април 2010 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ..... 6

Регламент (ЕС) № 302/2010 на Комисията от 12 април 2010 година относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 877/2009 за 2009/10 пазарна година ..... 8

РЕШЕНИЯ

2010/214/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 12 април 2010 година относно безмитния внос на стоки, предназначени за безвъзмездно разпределяне или предоставяне на пострадалите от земетресението през април 2009 г. в Италианската република (нотифицирано под номер C(2010) 2227) ..... 10

Цена: 3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

ВЪТРЕШНИ И ПРОЦЕДУРНИ ПРАВИЛНИЦИ

★ Изменения на Процедурния правилник на Съда .....	12
★ Изменения на процедурния правилник на общия съд .....	14
★ Изменения на процедурния правилник на съда на публичната служба на Европейския съюз	17

---

IV *Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом*

2010/215/ЕО:

★ Решение на Комисията от 30 септември 2009 година относно мярка С 19/08 (ex NN 13/08), приведена в действие от Италия в полза на Sandretto Industrie srl (нотифицирано под номер С(2009) 7184) (само текстът на италиански език е автентичен) <sup>(1)</sup> .....	19
---	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Незаконодателни актове)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 300/2010 НА КОМИСИЯТА

от 12 април 2010 година

**относно вписване на наименование в Регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания — Gentse azalea (ЗГУ)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни<sup>(1)</sup>, и по-специално член 7, параграф 5, трета и четвърта алинея от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 6, параграф 2 и в съответствие с член 17, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 заявката за регистрация на наименованието „Gentse azalea“, подадена от Белгия, бе публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз*<sup>(2)</sup>.
- (2) Германия подаде възражение срещу регистрацията съгласно член 7, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 510/2006. Възражението бе счетено за приемливо въз основа на член 7, параграф 3 от посочения регламент.
- (3) Във възражението си Германия посочи, че регистрацията на въпросното наименование би била в противоречие с член 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 и би застрашила съществуването на наименования, търговски марки или продукти, които са били законно на пазара в продължение на повече от пет години преди датата на публикуване на възражението.
- (4) С писмо от 6 март 2009 г. Комисията покани заинтересованите държави-членки да постигнат взаимно съгласие в съответствие с техните вътрешни процедури.
- (5) Като се има предвид, че Германия и Белгия не постигнаха съгласие в рамките на предвидения срок, Комисията трябва да приеме решение в съответствие с процедурата, предвидена в член 15, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006.
- (6) Предвид предоставената от Германия информация и след съответната проверка Комисията не може да заключи, че регистрирането на наименованието „Gentse azalea“ ще противоречи на членове 2 и 3 от Регламент (ЕО) № 510/2006. Германия твърди, че очертанията на посочения в заявката географски район надхвърлят границите на град Гент, че не съществува връзка между заявените характеристики на „Gentse azalea“ и географския район, както и че наименованието не е било използвано. Предоставените в заявката доказателства показват, че „Gentse azalea“ се отглежда както в посочения географски район, така и извън границите на град Гент. В заявката са включени и етикети, доказващи търговската употреба на наименованието. Заявката за регистрация се основава на доказаната репутация на наименованието „Gentse azalea“ за саксийни растения.
- (7) Германия посочва, че регистрацията на наименованието „Gentse azalea“ като защитено наименование за произход би застрашила съществуването на продукти, които са законно на пазара, като предоставя конкурентно предимство (пазарно предимство) на производителите на азалии в конкретния географски район спрямо производителите в други райони. Не са предоставени доказателства, че наименованието „Gentse azalea“ се използва за търговия със саксийни растения, произведени извън посочения район, че то представлява регистрирана търговска марка или че е защитено като наименование на растителен вид. Освен това наименованието „Gentse azalea“ присъства от дълго време на пазара.
- (8) Предвид изложеното по-горе наименованието „Gentse azalea“ следва да бъде вписано в Регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания. Следва да се променят спецификацията и обобщението, за да се уточни, че наименованието „Gentse azalea“ се употребява за саксийни растения.

<sup>(1)</sup> ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.<sup>(2)</sup> ОВ С 198, 5.8.2008 г., стр. 13.

- (9) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет за защитените географски указания и наименования за произход,

Член 2

Обобщение на основните елементи на спецификацията е включено в приложение II към настоящия регламент.

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регистрира се указанието, посочено в приложение I към настоящия регламент.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 12 април 2010 година.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

---

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Селскостопански продукти, посочени в приложение II към Регламент (ЕО) № 510/2006

**Клас 3.5. Цветя и декоративни растения**

БЕЛГИЯ

Gentse azalea (ЗГУ)

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## ОБОБЩЕНИЕ

Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход

## „GENTSE AZALEA“

ЕО №: BE-PGI-005-0536-24.03.2006

ЗНП ( ) ЗГУ (X)

В настоящото обобщение се излагат основните елементи от спецификацията на продукта за информационни цели.

## 1. Отговорен орган в държавата-членка:

Наименование: Vlaamse Overheid, Departement Landbouw en Visserij, Afdeling Duurzame Landbouwtwikkeling  
Адрес: Ellipsgebouw, Koning Albert II-laan 35, Bus 40, 1030 Brussels  
Тел.: +32 25527884  
Факс: +32 25527871  
E-mail: lieve.desmit@lv.vlaanderen.be

## 2. Група:

Наименование: Vereniging van Vlaamse Azaleatelers  
Адрес: P/a Axelsvaardeken 29a, 9185 Wachtebeke  
Тел.: +32 93429126  
Факс: +32 93429214  
E-mail: info@vaneetvelde.com  
Състав: Производители/преработватели (X) Други (X)

## 3. Вид продукт:

Клас 3.5. Цветя и декоративни растения

## 4. Спецификация:

(обобщение на изискванията в съответствие с член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

## 4.1. Наименование:

„Gentse azalea“

## 4.2. Описание:

„Gentse azalea“ е готово за продажба саксийно растение азалия (*Azalea indica* или *Rhododendron simsii*) при първоначалната поява на цвят или на етапа „восьмичен пламък“. То се предлага в различни форми (сферичен храст или стандартни азалии, високостеблени, пирамиди и различни видове с необичайни форми) и цветове (включително бяла, бледорозова, червена, яркочервена, розова, пурпурна и лилава) и може да бъде едноцветна или с оттенък на друг цвят (на ивици или по краищата). Уникалната характеристика на „Gentse azalea“ е, че тя е резултат от ориентиран към качеството производствен процес, основаващ се на традиции и разнообразие.

Качеството е гарантирано чрез спазване на предварително определени критерии за качество, основаващи се на характеристики на продукта (например разпределението на цветовете, минимум 80 % поява на цвят), удобството за потребителя (например оставянето на разстояние под ръба на листата, което да позволява поливане), надеждност (например гарантирането на цвета) и естетичен характер (например наличието на свеж и зелен външен вид). Това е продукт, който е известен със своето качество, дължащо се на многогодишна традиция, опит, интензивни изследвания и професионална информация.

#### 4.3. Географски район:

Районът на отглеждане обхваща цялата провинция Източна Фландрия (със столица Гент).

#### 4.4. Доказателство за произход:

„Gentse azalea“ трябва да е продукт на дружество, вписано в регистъра, който се поддържа от групата заявител. Този регистър се изпраща на компетентния надзорен орган. Регистрираните дружества или отглеждат азалии (от расад до достигането на напълно развит „зелен“ етап или до първата поява на цвят), или са търговци/дружества, форсиращи развитието (които купуват напълно развити „зелени“ азалии и ги поставят в оранжерии за форсиране поне до първата поява на цвят).

Всеки производител на саксийното растение „Gentse azalea“ трябва да спазва стандартите, изложени в Проекта за качество на азалиите (*Project Azalea Kwaliteit*, PAK). PAK има за цел поддържането на високото качество на „Gentse azalea“ и е средство за гарантиране на това качество. С подписването на харта за качеството и с получаването на номер за участие и PAK номер всички регистрирани дружества поемат ангажимент да спазват стандартите за качество, изложени в PAK. Регистрираните дружества, отглеждащи азалии, съхраняват формуляр с информация за реколтата по всяка партида до момента, в който саксийните растения са готови за продажба. Формулярът с информация за реколтата гарантира, че методът на отглеждане и стандартите за качество са спазени. Когато „зелените“ азалии се доставят на дружество за форсиране на развитието им, те са придружени от формуляра с информация за реколтата по съответната партида и от PAK стикер, показващ техния PAK номер. Преди да излязат от дружеството, саксийните растения, които са готови за продажба, се етикетират от отглеждачното дружество или от търговеца/дружеството, форсиращо развитието, с етикета, описан в точка 4.8.

#### 4.5. Метод на производство:

За „Gentse azalea“ целият процес на отглеждане (от развитието на расада до производството на саксийно растение, което може да носи цветове) се осъществява в посочения в точка 4.3 географски район.

„Gentse azalea“ се разпространява чрез вземане на резници или чрез присаждане върху друга вкоренена подложка. Резниците незабавно се покриват с пластмасов лист. След това подпочвено затопляне увеличава температурата на размножителния субстрат до 23—25 °C.

По време на отглеждането върховете на растенията трябва да се откъсват редовно. Това включва отстраняването на върховата част на клонките, за да се позволи на растението да направи повече издънки. Това се повтаря, докато се постигне желаният размер на крайния продукт. През първата фаза на отглеждането (до второто откъсване на върховете включително) растенията остават на закрито. По-нататъшното отглеждане може да е както на закрито, така и на открито. След като достигнат желаните окончателен диаметър, „зелените“ азалии най-накрая образуват пъпки. За да стане това, растението трябва да се изложи на по-ниска температура за известен период от време. В зависимост от продължителността на това излагане „Gentse azalea“ се класифицират като много ранно цъфтящи (от 15 август), ранно цъфтящи (от 1 декември), средно ранно цъфтящи (от 15 януари) и късно цъфтящи (от 15 февруари). „Зелените“ азалии се продават, когато пъпките узреят достатъчно. Стандартите, изложени в Проекта за качество на азалиите, се отнасят както за „зелените“, така и за цъфтящите азалии. Цъфтящите азалии се получават чрез форсиране. Това се прави като достатъчно развитите саксийни растения се излагат на температура от поне 20 °C, поливат се обилно и в много случаи се използва изкуствено осветление. Те се продават при първата поява на цвят или на етапа „восьчен пламък“.

#### 4.6. Връзка:

Тази заявка за признаване на „Gentse azalea“ се основава на репутацията на продукта. Характерните особености на отглеждането на „Gentse azalea“ обаче се дължат на комбинацията от исторически, природни и човешки фактори.

През последните две столетия районът на Гент се превърна в център на отглеждането и търговията с азалии в Западна Европа. Изследванията в тази област, разпространението на информацията и доставчиците също са концентрирани в този район.

Развитието на отглеждането на азалии във въпросната географска област се дължи не само на исторически обстоятелства, но и на природни фактори. Районът около Гент има умерен морски климат, който е много подходящ за отглеждане на азалии. Азалиите се нуждаят и от пропусклива почва. Те са били отглеждани предимно в субстрат от борови иглички и торф от листа, който е наличен в района.

Майсторът градинар от Гент Judocus Huytens за първи път донася в района азалии от Англия през 1774 г., а самата *Azalea indica* е внесена от Англия през 1808 г. от капитан Welbanck. Ключов фактор за успеха на азалията е основаването на Селскостопанското и ботаническо дружество на Гент през 1808 г.

Репутацията на „Gentse azalea“ е видна от следните факти:

— Първата азалия е представена от барон Du Bois de Vroeylande на изложение, проведено на 6 февруари 1819 г. От 1839 г. на всеки пет години се организира голямо изложение на цветя с международно жури. Изложението „Gentse Floralien“, което се провежда и днес, се радва на световна слава.

- Пионер в отглеждането на „Gentse azalea“ е Louis Van Houtte, тъй като той усъвършенства техниката на отглеждане, а работата му в областта на селекцията и размножаването води до развитието на различни нови форми и цветове. Първият му каталог е публикуван през 1839 г. и включва 97 разновидности на *Azalea indica*.
- На 17 май 1869 г. „Gentse azalea“ е показана на изложение на цветята в руския град Санкт Петербург.
- Отглеждането на азалии добива такава значимост за района около Гент, че през 1881 г. започва публикуването на периодично издание, посветено единствено на този вид и озаглавено *Iconographie des azalées de l'Inde* (Иконография на индийските азалии).
- През 1893 г., в своето изследване върху отглеждането и развитието на *Azalea indica* (*Étude sur la culture et la végétation de l'Azalea Indica*), Georges Truffaut пише следното: „Най-важните центрове за отглеждане на азалии се намират в Белгия, по-специално в района около град Гент“.
- През 1938 г. в Гент е издадена пощенска марка с азалия по случай тридневната изложба на азалии, проведена между 17 и 19 декември.
- Различни публикации свидетелстват за факта, че производителите са се стремили да постигнат възможно най-голямо разнообразие на цветове и форми при саксийните растения. През октомври 1954 г. F. Peeters пише в „Landbouwtijdschrift“ (Вестник за селско стопанство): „Отглеждането на азалии, с което е известен Гент, се практикува от множество градинари. Те отглеждат голям брой разновидности, които се различават по цвят и форма...“

#### 4.7. Инспекционен орган:

Наименование:	Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling Gespecialiseerde Diensten, Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktordening
Адрес:	WTC III, Simon Bolivarlaan 30, 1000 Brussels, Belgium
Тел.:	+32 22084040
Факс:	+32 22083975
E-mail:	Dirk.Demaeseneer@economie.fgov.be

#### 4.8. Обозначаване:

Към растенията се прикрепят етикети, на които са посочени указанията „Gentse azalea“, европейският символ за ЗГУ и РАК номерът.

---

**РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 301/2010 НА КОМИСИЯТА****от 12 април 2010 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците <sup>(2)</sup>, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на 13 април 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 12 април 2010 година.

*За Комисията,  
от илето на председателя,*

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“*<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.



## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни <sup>(1)</sup>	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	IL	160,8
	JO	92,1
	MA	123,9
	TN	126,9
	TR	113,4
	ZZ	123,4
0707 00 05	JO	92,1
	MA	62,1
	TR	115,6
	ZZ	89,9
0709 90 70	MA	60,2
	TR	107,1
	ZZ	83,7
0805 10 20	EG	53,3
	IL	50,8
	MA	54,2
	TN	48,2
	TR	64,2
	ZZ	54,1
0805 50 10	EG	65,1
	IL	66,2
	TR	64,4
	ZA	70,0
	ZZ	66,4
0808 10 80	AR	98,6
	BR	84,9
	CA	112,7
	CL	86,4
	CN	74,5
	MK	22,1
	NZ	121,0
	US	135,1
	UY	74,3
	ZA	85,4
	ZZ	89,5
0808 20 50	AR	92,5
	CL	111,0
	CN	96,9
	ZA	110,5
	ZZ	102,7

<sup>(1)</sup> Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 302/2010 НА КОМИСИЯТА****от 12 април 2010 година****относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 877/2009 за 2009/10 пазарна година**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) <sup>(1)</sup>,като взе предвид Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на обмена с трети страни в сектора на захарта <sup>(2)</sup>, и по-специално член 36, параграф 2, втора алинея, второ изречение,

като има предвид, че:

(1) Размерът на представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за бяла захар, сурова захар и

някои сиропи, за 2009/10 пазарна година се определя от Регламент (ЕО) № 877/2009 на Комисията <sup>(3)</sup>. Тези цени и мита са последно изменени с Регламент (ЕС) № 288/2010 на Комисията <sup>(4)</sup>.

(2) Данните, с които Комисията разполага понастоящем, предполагат изменение на посочения размер в съответствие с правилата и процедурите, предвидени в Регламент (ЕО) № 951/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

Представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за продуктите, посочени в член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006, определени в Регламент (ЕО) № 877/2009, за 2009/10 пазарна година, се изменят и се съдържат в приложението към настоящия регламент.

**Член 2**

Настоящият регламент влиза в сила на 13 април 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 12 април 2010 година.

За Комисията,  
от илето на председателя,  
Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24.<sup>(3)</sup> ОВ L 253, 25.9.2009 г., стр. 3.<sup>(4)</sup> ОВ L 87, 7.4.2010 г., стр. 24.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Изменен размер на представителните цени и на допълнителните вносни мита за бяла захар, сурова захар и продуктите с код по КН 1702 90 95, приложим считано от 13 април 2010 година**

(EUR)

Код по КН	Размер на представителната цена за 100 kg нето от съответния продукт	Размер на допълнителното мито за 100 kg нето от съответния продукт
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	35,27	0,70
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	35,27	4,32
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	35,27	0,57
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	35,27	4,03
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	37,43	6,52
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	37,43	3,11
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	37,43	3,11
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,37	0,30

<sup>(1)</sup> Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка III от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка II от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Определяне за 1 % съдържание на захароза.

# РЕШЕНИЯ

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 12 април 2010 година

**относно безмитния внос на стоки, предназначени за безвъзмездно разпределяне или предоставяне на пострадалите от земетресението през април 2009 г. в Италианската република**

(нотифицирано под номер C(2010) 2227)

(само текстът на италиански език е автентичен)

(2010/214/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

### Член 1

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1186/2009 на Съвета от 16 ноември 2009 г. за установяване на система на Общността за митнически освобождавания <sup>(1)</sup>, и по-специално член 76 от него,

1. Стоките, внасяни за свободно обращение от държавни органи или организации, одобрени от компетентните италиански органи, които те смятат безвъзмездно да разпределят сред пострадалите от земетресението през април 2009 г. в Италианската република или безвъзмездно да им ги предоставят за ползване, като въпросните организации остават собственици на стоките, се освобождават от вносни мита по смисъла на член 2, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1186/2009.

като взе предвид искането на правителството на Италианската република, отправено на 17 април 2009 г. и 4 януари 2010 г., за безмитен внос на стоки, предназначени за безвъзмездно разпределяне или предоставяне на пострадалите от земетресението през април 2009 г. в Италианската република,

2. Стоките, внасяни за свободно обращение от спасителни групи за покриване на нуждите им по време на спасителната акция, също се освобождават от вносни мита.

като има предвид, че:

### Член 2

(1) Земетресението се смята за бедствие по смисъла на глава XVII В от Регламент (ЕО) № 1186/2009; следователно има основание да бъде разрешен безмитен внос на стоки, които отговарят на условията, изброени в членове 74—80 от посочения регламент.

Правителството на Италианската република предоставя на Комисията списъка с одобрените организации, посочени в член 1, параграф 1, не по-късно от 30 юни 2010 г.

(2) С цел Комисията да бъде надлежно информирана за използването на стоките, допуснати безмитно, правителството на Италианската република трябва да уведомява за мерките, предприемани с цел да се избегне използването на стоките не по предназначение.

### Член 3

(3) Освен това Комисията следва да бъде уведомявана относно количествата и вида на внасяните стоки.

Правителството на Италианската република предоставя на Комисията не по-късно от 30 юни 2010 г. цялата информация относно количеството и вида на отделните стоки, освободени от вносни мита съгласно член 1, като разпределя стоките в отделни категории.

(4) Проведени бяха консултации с останалите държави-членки в съответствие с член 76 от Регламент (ЕО) № 1186/2009,

### Член 4

Правителството на Италианската република уведомява Комисията не по-късно от 30 юни 2010 г. относно мерките, които предприема, за да осигури спазването на членове 78, 79 и 80 от Регламент (ЕО) № 1186/2009.

<sup>(1)</sup> ОВ L 324, 10.12.2009 г., стр. 23.

*Член 5*

Член 1 от настоящото решение се прилага за стоки, внесени на или след 6 април 2009 г., но не по-късно от 31 май 2010 г.

*Член 6*

Адресат на настоящото решение е Италианската република.

Съставено в Брюксел на 12 април 2010 година.

*За Комисията*  
Algirdas ŠEMETA  
*Член на Комисията*

---

# ВЪТРЕШНИ И ПРОЦЕДУРНИ ПРАВИЛНИЦИ

## ИЗМЕНЕНИЯ НА ПРОЦЕДУРНИЯ ПРАВИЛНИК НА СЪДА

СЪДЪТ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 253, шеста алинея от него,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия и Протокол № 2 за изменение на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, приложен към Договора от Лисабон,

като взе предвид Протокол № 36, приложен към Договорите, и по-специално дял VII от посочения протокол, отнасящ се до преходните разпоредби относно актовете, приети въз основа на дялове V и VI от Договора за Европейския съюз преди влизането в сила на Договора от Лисабон,

като има предвид, че вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон е уместно да се направят необходимите промени в неговия Процедурен правилник,

с одобрението на Съвета от 8 март 2010 г.

ПРИЕМА СЛЕДНИТЕ ИЗМЕНЕНИЯ НА СВОЯ ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК:

### Член 1

Процедурният правилник на Съда на Европейските общности <sup>(1)</sup> се изменя, както следва:

1. Заглавието на правилника се заменя с „Процедурен правилник на Съда“.
2. В текста на правилника:
  - а) думите „Общността“ или „Общностите“ се заменят с думата „Съюза“, думите „на Общността“ или „на Общностите“ се заменят с думите „на Съюза“ и думите „на Европейските общности“ се заменят, освен в член 126, с думите „на Европейския съюз“, като изречението се изменя съответно, когато това се налага с оглед на граматическите правила;
  - б) думите „Първоинстанционен съд“ във всичките им граматически форми се заменят с думите „Общ съд“ в съответната граматическа форма;
  - в) думата „Комисия“ във всичките ѝ граматически форми се заменя с думите „Европейска комисия“ в съответната граматическа форма.

3. Член 1, първа алинея се заменя със следния текст:

„В настоящия правилник:

- разпоредбите на Договора за Европейския съюз се посочват с номера на члена, следван от съкращението „ДЕС“;
- разпоредбите на Договора за функционирането на Европейския съюз се посочват с номера на съответния член от този договор, следван от съкращението „ДФЕС“;
- разпоредбите на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия се посочват с номера на члена, следван от съкращението „ДЕОАЕ“;
- „Статут“ е Протоколът относно Статута на Съда на Европейския съюз;
- „Споразумение за ЕИП“ е Споразумението за Европейското икономическо пространство.“

4. Член 1, втора алинея, първо тире се заменя със следния текст:

„— „институции“ са институциите на Съюза и органите, службите или агенциите, създадени с Договорите или с акт, приет в тяхно изпълнение, и които могат да бъдат страни пред Съда“.

5. В член 7, параграф 1 думите „в член 223 от Договора за ЕО и член 139 от Договора за Евратом“ се заменят с „в член 253 ДФЕС“.
6. В член 16, параграф 7 думите „по смисъла на член 241 от Договора за ЕО или на член 156 от Договора за Евратом“ се заменят с „по смисъла на член 277 ДФЕС“, а думите „по смисъла на член 241 от Договора за ЕО“ се заменят с „по смисъла на член 277 ДФЕС“.
7. В член 38, параграф 6 думите „членове 238 и 239 от Договора за ЕО и членове 153 и 154 от Договора за Евратом“ се заменят с „член 273 ДФЕС“, а думите „според случая, от копие от клаузата за подсъдност, която се съдържа в уреден от частното или от публичното право договор, сключен от Общностите или за тяхна сметка, или“ се заличават.
8. В член 48, параграф 4 думите „на членове 244 и 256 от Договора за ЕО и членове 159 и 164 от Договора за Евратом“ се заменят с „на членове 280 и 299 ДФЕС и член 164 ДЕОАЕ“.
9. В член 77, втора алинея думите „по членове 230 и 232 от Договора за ЕО, и членове 146 и 148 от Договора за Евратом“ се заменят с „по членове 263 и 265 ДФЕС“.

<sup>(1)</sup> ОВ L 176, 4.7.1991 г., стр. 7.

10. В член 80, параграф 1 думите „Договора за ЕС, Договора за ЕО и Договора за Евратом, от Статута на Съда“ се заменят с „Договорите, от Статута“.
11. В член 83, параграф 1, първа алинея думите „на член 242 от Договора за ЕО и член 157 от Договора за Евратом“ се заменят с „на член 278 ДФЕС и член 157 ДЕОАЕ“.
12. В член 83, параграф 1, втора алинея думите „по член 243 от Договора за ЕО и член 158 от Договора за Евратом“ се заменят с „по член 279 ДФЕС“.
13. В член 89, първа алинея думите „по членове 244 и 256 от Договора за ЕО или членове 159 и 164 от Договора за Евратом“ се заменят с „по членове 280 и 299 ДФЕС и член 164 ДЕОАЕ“.
14. В член 104, параграф 1 думите „разпоредби на общностното“ се заменят с „разпоредби на правото на Съюза“.
15. В член 104б, параграф 1, първа алинея думите „областите по дял VI от Договора за ЕС или по дял IV, част трета от Договора за ЕО“ се заменят с „областите по част трета, дял V от Договора за функционирането на Европейския съюз“.
16. В член 107, параграф 1, първа алинея думите „в член 300 от Договора за ЕО“ се заменят с „в член 218 ДФЕС“.
17. В член 107, параграф 2 думите „на Договора за ЕО“ се заменят с „на Договорите“.
18. Глава дванадесета от дял III (член 109а) се отменя.
19. Заглавието на глава тринадесета, озаглавена „Уреждане на спорове по член 35 от Договора за ЕС“, се допълва с думите „в редакцията му преди влизането в сила на Договора от Лисабон“.
20. В член 109б, параграф 1, първа алинея думите „по член 35, параграф 7 от Договора за ЕС“ се заменят с „по член 35, параграф 7 ДЕС в редакцията му преди влизането в сила на Договора от Лисабон, която продължава да действа по силата на протокол № 36, приложен към Договорите“.
21. В член 109б, параграф 1, втора алинея думите „по член 35, параграф 7 от Договора за ЕС“ се заменят с „по член 35, параграф 7 ДЕС в редакцията му преди влизането в сила на Договора от Лисабон, която продължава да действа по силата на протокол № 36, приложен към Договорите“.
22. В член 123в думите „член 225, параграф 2 или 3 от Договора за ЕО или член 140 А, параграф 2 или 3 от Договора за ЕОАЕ“ се заменят с „член 256, параграф 2 или 3 ДФЕС“.
23. В член 123г, първа и пета алинея думите „член 225, параграф 3 от Договора за ЕО или на основание член 140 А, параграф 3 от Договора за ЕОАЕ“ се заменят с „член 256, параграф 3 ДФЕС“.
24. В член 123г, четвърта алинея думите „член 225, параграф 2 от Договора за ЕО или съгласно член 140 А, параграф 2 от Договора за ЕОАЕ“ се заменят с „член 256, параграф 2 ДФЕС“.
25. В член 123д, първа алинея думите „член 225, параграф 3 от Договора за ЕО или съгласно член 140 А, параграф 3 от Договора за ЕОАЕ“ се заменят с „член 256, параграф 3 ДФЕС“.
26. В член 123д, пета алинея думите „член 225, параграф 2 от Договора за ЕО или съгласно член 140 А, параграф 2 от Договора за ЕОАЕ“ се заменят с „член 256, параграф 2 ДФЕС“.
27. В член 123е, параграф 1, първа алинея думите „на общностното законодателство“ се заменят с „на законодателството на Съюза“.
28. В член 123ж, първа алинея думите „на общностното законодателство“ се заменят с „на законодателството на Съюза“.
29. В член 125 думите „на член 223 от Договора за ЕО и член 139 от Договора за Евратом“ се заменят с „на член 253 ДФЕС“.

#### Член 2

Настоящите изменения на Процедурния правилник, които имат еднаква сила на езиците, посочени в член 29, параграф 1 от правилника, се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз* и влизат в сила в деня на публикуването им.

Съставено в Люксембург на 23 март 2010 година.

**ИЗМЕНЕНИЯ НА ПРОЦЕДУРНИЯ ПРАВИЛНИК НА ОБЩИЯ СЪД**

ОБЩИЯТ СЪД,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 254, пета алинея от него,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия и Протокол № 2 за изменение на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, приложен към Договора от Лисабон,

като взе предвид член 63 от Протокола относно Статута на Съда на Европейския съюз,

като взе предвид съгласието на Съда,

като има предвид, че вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон е уместно да се направят необходимите промени в неговия Процедурен правилник,

с одобрението на Съвета от 8 март 2010 г.,

ПРИЕМА СЛЕДНИТЕ ИЗМЕНЕНИЯ НА СВОЯ ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК:

*Член 1*

Процедурният правилник на Първоинстанционния съд на Европейските общности от 2 май 1991 г. (ОВ L 136, 30 май 1991 г., стр. 1, с поправка в ОВ L 317, 19 ноември 1991 г., стр. 34) <sup>(1)</sup> се изменя, както следва:

1. Заглавието на правилника се заменя с „Процедурен правилник на Общия съд“.

2. В текста на правилника думите „Първоинстанционен съд“ във всичките им граматически форми се заменят с думите „Общ съд“ в съответната граматическа форма.

<sup>(1)</sup> Изменен на 15 септември 1994 г. (ОВ L 249, 24 септември 1994 г., стр. 17), на 17 февруари 1995 г. (ОВ L 44, 28 февруари 1995 г., стр. 64), на 6 юли 1995 г. (ОВ L 172, 22 юли 1995 г., стр. 3), на 12 март 1997 г. (ОВ L 103, 19 април 1997 г., стр. 6 с поправка в ОВ L 351, 23 декември 1997 г., стр. 72), на 17 май 1999 г. (ОВ L 135, 29 май 1999 г., стр. 92), на 6 декември 2000 г. (ОВ L 322, 19 декември 2000 г., стр. 4), на 21 май 2003 г. (ОВ L 147, 14 юни 2003 г., стр. 22), на 19 април 2004 г. (ОВ L 132, 29 април 2004 г., стр. 3), на 21 април 2004 г. (ОВ L 127, 29 април 2004 г., стр. 108), на 12 октомври 2005 г. (ОВ L 298, 15 ноември 2005 г., стр. 1), на 18 декември 2006 г. (ОВ L 386, 29 декември 2006 г., стр. 45), на 12 юни 2008 г. (ОВ L 179, 8 юли 2008 г., стр. 12), на 14 януари 2009 г. (ОВ L 24, 28 януари 2009 г., стр. 9), на 16 февруари 2009 г. (ОВ L 60, 4 март 2009 г., стр. 3) и на 7 юли 2009 г. (ОВ L 184, 16 юли 2009 г., стр. 10).

3. В текста на правилника думите „Статут на Съда“ във всичките им граматически форми се заменят с думата „Статут“ в съответната граматическа форма.

4. (това изменение не се отнася за българския текст)

5. Член 1, първа алинея се заменя със следния текст:

„В разпоредбите на настоящия правилник:

— разпоредбите на Договора за функционирането на Европейския съюз се посочват с номера на съответния член от този договор, следван от съкращението „ДФЕС“,

— разпоредбите на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия се посочват с номера на члена, следван от съкращението „ДЕОАЕ“,

— „Статут“ е Протоколът относно Статута на Съда на Европейския съюз,

— „Споразумение за ЕИП“ е Споразумението за Европейското икономическо пространство.“

6. Член 1, втора алинея, първо тире се заменя със следния текст:

„— „институция“ или „институции“ са институциите на Съюза и органите, службите или агенциите, които са създадени с Договорите или с акт, приет в тяхно изпълнение, и които могат да бъдат страни пред Общия съд.“

7. В член 4, параграф 1 думите „Съда на Европейските общности“ се заменят със „Съда“.

8. В член 7, параграф 1 частта от изречение „Непосредствено след частичната смяна, предвидена в член 224 от Договора за ЕО и член 140 от Договора за Евратом“ се заменя с „Непосредствено след частичната смяна, предвидена в член 254 ДФЕС“.



9. В член 14, параграф 2, първа алинея:

— в буква а) частта от изречение „дела, заведени по реда на член 236 от Договора за ЕО и на член 152 от Договора за Евратом“ се заменя с „дела, заведени по реда на член 270 ДФЕС“.

— в буква б) частта от изречение „дела, заведени по реда на член 230, четвърта алинея, на член 232, трета алинея и на член 235 от Договора за ЕО, както и на член 146, четвърта алинея, на член 148, трета алинея и на член 151 от Договора за Евратом“ се заменя с „дела, заведени по реда на член 263, четвърта алинея, на член 265, трета алинея и на член 268 ДФЕС“.

— в буква в) частта от изречение „дела, заведени по реда на член 238 от Договора за ЕО и на член 153 от Договора за Евратом“ се заменя с „дела, заведени по реда на член 272 ДФЕС“.

10. В член 24, параграф 7 думата „Комисията“ се заменя с думите „Европейската комисия“.

11. В член 24, параграф 7 частта от първото изречение „за да им даде възможност да установят дали е направено възражение за неприложимостта на техни акт по смисъла на член 241 от Договора за ЕО или на член 156 от Договора за Евратом“ се заменя със „за да им даде възможност да установят дали е направено възражение за неприложимостта на техни акт по смисъла на член 277 ДФЕС“.

12. В член 24, параграф 7 частта от второто изречение „по смисъла на член 241 от Договора за ЕО“ се заменя с „по смисъла на член 277 ДФЕС“.

13. В член 44, параграф 5а:

— думата „Общността“ се заменя със „Съюза“.

— частта от изречение „съгласно член 238 от Договора за ЕО или член 153 от Договора за Евратом“ се заменя със „съгласно член 272 ДФЕС“.

14. В член 46, параграф 2 частта от изречение „между Общностите и техни служители“ се заменя с „между Съюза и негови служители“.

15. В член 51, параграф 1, втора алинея и параграф 2, втора алинея думите „институция на Европейските общности“ се заменят с „институция на Съюза“.

16. В член 67, параграф 3, трета алинея думите „общностна институция“ се заменят с „институция“.

17. В член 69, параграф 4 частта от изречение „съгласно разпоредбите на членове 244 и 256 от Договора за ЕО и членове 159 и 164 от Договора за Евратом“ се заменя със „съгласно разпоредбите на членове 280 и 299 ДФЕС и член 164 ДЕОАЕ“.

18. В член 88 частта от изречение „между Общностите и техни служители“ се заменя с „между Съюза и негови служители“.

19. В член 98, втора алинея изречението „Тази разпоредба не се прилага спрямо жалбите по членове 230 и 232 от Договора за ЕО и членове 146 и 148 от Договора за Евратом“ се заменя с „Тази разпоредба не се прилага спрямо жалбите по членове 263 и 265 ДФЕС“.

20. В член 101, параграф 1, първа алинея частта от изречение „Процесуалните срокове, предвидени от Договора за ЕО и Договора за Евратом, от Статута на Съда и от настоящия правилник“ се заменя с „Процесуалните срокове, предвидени от Договорите, Статута и настоящия правилник“.

21. В член 104, параграф 1:

— в първа алинея частта от изречение „по смисъла на член 242 от Договора за ЕО и член 157 от Договора за Евратом“ се заменя с „по смисъла на член 278 ДФЕС и член 157 ДЕОАЕ“.

— във втора алинея частта от изречение „по член 243 от Договора за ЕО и член 158 от Договора за Евратом“ се заменя с „по член 279 ДФЕС“.

22. В член 110, първа алинея частта от изречение „по членове 244 и 256 от Договора за ЕО или членове 159 и 164 от Договора за Евратом“ се заменя с „по членове 280 и 299 ДФЕС и член 164 ДЕОАЕ“.

*Член 2*

Настоящите изменения на Процедурния правилник, които имат еднаква сила на езиците, посочени в член 35, параграф 1 от Правилника, се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз и влизат в сила в деня на публикуването им.

Съставено в Люксембург на 26 март 2010 година.

*Секретар*  
E. COULON

*Председател*  
M. JAEGER

---

**ИЗМЕНЕНИЯ НА ПРОЦЕДУРНИЯ ПРАВИЛНИК НА СЪДА НА ПУБЛИЧНАТА СЛУЖБА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

СЪДЪТ НА ПУБЛИЧНАТА СЛУЖБА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 257, пета алинея от него,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия и Протокол № 2 за изменение на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, приложен към Договора от Лисабон,

като взе предвид Протокола относно Статута на Съда на Европейския съюз, и по-специално член 62в от него, както и член 7, параграф 1 от приложение I към него,

като има предвид, че вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон е уместно да се направят необходимите промени в неговия Процедурен правилник,

със съгласието на Съда,

с одобрението на Съвета от 8 март 2010 г.,

ПРИЕМА СЛЕДНИТЕ ИЗМЕНЕНИЯ НА СВОЯ ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК:

**Член 1**

Процедурният правилник на Съда на публичната служба на Европейския съюз от 25 юли 2007 г.<sup>(1)</sup>, изменен на 14 януари 2009 г.<sup>(2)</sup>, се изменя, както следва:

1. Член 1 се изменя по следния начин:

а) параграф 1, първо тире се заменя със следното:

„— разпоредбите на Договора за функционирането на Европейския съюз се посочват с номера на съответния член от този договор, следван от съкращението „ДФЕС“;“;

б) параграф 1, второ тире се заменя със следното:

„— разпоредбите на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия се посочват с номера на члена, следван от съкращението „ДЕОАЕ“;“;

в) параграф 1, трето тире се заменя със следното:

„— „Статут“ е Протоколът относно Статута на Съда на Европейския съюз;“;

г) в параграф 1, четвърто тире думите „на Европейските общности“ се заменят с думите „на Европейския съюз“, а думите „Европейските Общности“ се заменят със „Съюза“;

д) параграф 2, трето тире се заменя със следното:

„— „институция“ или „институции“ са институциите на Съюза и органите и организациите, които са създадени с Договорите или с акт, приет в тяхно изпълнение, и които могат да бъдат страни пред Съда на публичната служба.“

2. В текста на правилника думите „Първоинстанционен съд“ във всичките им граматически форми се заменят с думите „Общ съд“ в съответната граматическа форма.

3. В текста на правилника думите „Статут на Съда“ във всичките им граматически форми се заменят с думата „Статут“ в съответната граматическа форма.

4. В член 3, параграф 1 се заличават думите „на Европейските общности“.

5. В член 29 между думите „По силата на“ и думите „член 64“ се добавят думите „член 257, шеста алинея ДФЕС“.

6. В заглавието на член 40 думата „Комисията“ се заменя с думите „Европейската комисия“.

7. Член 40 се изменя по следния начин:

а) думата „Комисията“ се заменя с думите „Европейската комисия“;

б) думите „член 241 от Договора за ЕО или на член 156 от Договора за Евратом“ се заменят с думите „член 277 ДФЕС“.

8. В член 44, параграф 3 се заличава думата „общностна“.

9. В член 61, параграф 4 думите „членове 244 и 256 от Договора за ЕО и членове 159 и 164 от Договора за Евратом“ се заменят с думите „членове 280 и 299 ДФЕС и член 164 ДЕОАЕ“.

10. В член 100, параграф 1 думите „Договора за ЕО и Договора за Евратом“ се заменят с думата „Договорите“.

<sup>(1)</sup> ОВ L 225, 29.8.2007 г., стр. 1 с поправка в ОВ L 69, 13.3.2008 г., стр. 37.

<sup>(2)</sup> ОВ L 24, 28.1.2009 г., стр. 10.

11. Член 102 се изменя по следния начин:

а) в параграф 1, първа алинея думите „член 242 от Договора за ЕО и член 157 от Договора за Евратом“ се заменят с думите „член 278 ДФЕС и член 157 ДЕОАЕ“;

б) в параграф 1, втора алинея думите „в член 243 от Договора за ЕО и член 158 от Договора за Евратом“ се заменят с думите „в член 279 ДФЕС“.

12. В член 108, първа алинея думите „членове 244 и 256 от Договора за ЕО и членове 159 и 164 от Договора за Евратом“ се заменят с думите „членове 280 и 299 ДФЕС и член 164 ДЕОАЕ“.

13. В член 118, параграф 1, първа алинея се заличават думите „на Общностите“.

#### Член 2

Настоящите изменения на Процедурния правилник, които имат еднаква сила на езиците, посочени в член 35, параграф 1 от Процедурния правилник на Общия съд по смисъла на член 19, параграф 1 от Договора за Европейския съюз, който правилник се прилага за Съда на публичната служба на основание член 7, параграф 2 от приложение I към Статута на Съда на Европейския съюз, се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз* и влизат в сила в деня на публикуването им.

Съставено в Люксембург на 17 март 2010 година.

---

## IV

(Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом)

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 30 септември 2009 година

относно мярка С 19/08 (ex NN 13/08), приведена в действие от Италия в полза на Sandretto Industrie srl

(нотифицирано под номер C(2009) 7184)

(само текстът на италиански език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/215/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1 от него,

след като прикани заинтересованите страни да представят мненията си съгласно гореспоменатите разпоредби и разгледа тези мнения,

като има предвид, че:

## I. ПРОЦЕДУРА

- (1) С решение от 29 януари 2007 г. Комисията одобри помощ за оздравяване в размер на 5 млн. евро в полза на Sandretto Industrie S.r.l. (по-долу „Sandretto“) <sup>(1)</sup>. Помощта се състоеше от гаранция по две кредитни линии, предоставени от частни банки, чиито условия е следвало да бъдат определени след одобрението на Комисията. Италия се задължи да отмени гаранцията в срок шест месеца след нейното изплащане и да предостави на Комисията план за реструктуриране на Sandretto в срок шест месеца след разрешаването на помощта.
- (2) Поради липса на сведения за развитието на случая на 14 декември 2007 г. Комисията изпрати на Италия писмо (заведено под номер D/54995), за да поиска актуализирана информация.
- (3) С писмо от 21 януари 2008 г. (заведено под номер A/1233) Италия информира Комисията, че помощта е отпусната в две части: на 24 юли 2007 г. и на 13 август 2007 г.
- (4) С писмо от 23 януари 2008 г. (заведено под номер D/50314) Комисията поиска от Италия да потвърди изтичането на гаранцията на 24 януари 2008 г. или да представи план за реструктуриране, като същевременно

уведоми Италия, че при липса на своевременен отговор службите на Комисията ще предложат откриване на официална процедура по разследване.

- (5) С писмо от 8 февруари 2008 г. (заведено под номер A/2526) Италия съобщи на Комисията, че първата част от гаранцията е изтекла на 24 януари 2008 г. и че след няколко неуспешни опита за продажба на активите на предприятието се е обърнала към компетентния съд с цел евентуално превръщане на процедурата в процедура по несъстоятелност.
- (6) Решението за откриване на процедурата, посочена в член 88, параграф 2 от Договора, бе публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* <sup>(2)</sup> заедно с покана към заинтересованите страни за представяне на мнения. Италия представи своето мнение с писмо от 19 май 2008 г. (заведено под номер A/9253). Не бяха получени мнения от други заинтересовани страни.
- (7) След това, с писмо от 20 август 2008 г. (заведено под номер D/53263) и с писмо от 20 октомври 2008 г. (заведено под номер D/54063), Комисията поиска допълнителни сведения, предоставени от италианските органи съответно с писмо от 18 септември 2008 г. (заведено под номер A/19134) и с писмо от 4 ноември 2008 г. (заведено под номер A/23219).

## II. ОПИСАНИЕ

*Получателят*

- (8) Предприятие „Sandretto“ произвежда и продава инжекционни машини за термопластично оформяне. Предприятието е създадено през 1947 г. като „Fratelli Sandretto“ и оттогава няколко пъти е сменило името си и правната си форма. През 2007 г., когато е предоставена помощта, предприятието е имало оборот от 30 млн. евро и е наброявало 340 служители; то е представлявало важен фактор за местната икономика, като е разполагало с две производствени бази, разположени в две общини на провинция Торино — Grugliasco и Pont Canavese — и двете отговарящи на изискванията за помощ съгласно член 87, параграф 3 от Договора.

<sup>(1)</sup> Решение № 802/06 (ОВ С 43, 27.2.2007 г., стр. 2).

<sup>(2)</sup> ОВ С 137, 4.6.2008 г., стр. 12.

- (9) През март 2006 г. предприятието е обявено за неплатежоспособно, след което е получило разрешение за процедура, известна като „особена администрация“, което би му позволило да продължи дейността си<sup>(3)</sup>. Впоследствие обаче предприятието се отказва от икономическа дейност, тъй като съгласно процедура, посочена в Законодателен декрет 270/99<sup>(4)</sup>, специалният администратор е започнал ликвидация на предприятието и продажба на активите му в съответствие с разрешение, издадено от компетентното министерство на 27 февруари 2007 г.
- (10) Бяха направени безуспешни опити за продажба на голяма част от активите<sup>(5)</sup> на предприятието чрез няколко публични търга до 24 май 2008 г., когато беше постигнато предварително споразумение с бразилското предприятие *Industrias Romi S.A.*, довело до подписване на окончателен договор между *Sandretto* и *ROMI Italia srl* — италианско дъщерно дружество на купувача.
- (11) На 29 юли 2008 г. съдът в Торино сертифицира продажбата, вследствие на което от тази дата *Sandretto* преустановява дейността си и няма да съществува като юридическо лице от момента, в който активите му бъдат разпределени между кредиторите.

#### Мярката за помощ

- (12) Въпреки че помощта за оздравяване е одобрена на 29 януари 2007 г., кредитните линии, възлизащи на 5 млн. евро, са предоставени почти шест месеца след датата на одобрението: първата на 24 юли 2007 г. и втората на 13 август 2007 г. Според Италия администрацията се е нуждаела от това време, за да избере частните банки, които ще отпуснат кредита, и да се споразумее с тях за условията на финансиране.
- (13) Помощта е предоставена под формата на гаранция по две кредитни линии от по 2,5 млн. евро всяка, отпуснати от *Banca Popolare di Novara* и *Banca Intesa Sanpaolo*.
- (14) Според Италия гаранцията, свързана с първия транш от помощта, е дадена на 24 януари 2008 г. През следващите шест месеца след решението за разрешаване на помощта Италия не е представила план за реструктуриране (или ликвидация) на предприятието. След започване на официална процедура по разследване Италия уведоми Комисията, че публичната гаранция е задействана и за двата кредита<sup>(6)</sup>.

#### III. ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ПРОЦЕДУРАТА

- (15) В решението си за откриване на процедурата Комисията изрази мнение, че нищо не показва, че *Sandretto* е спряло да ползва помощта за оздравяване след изтичане на шестмесечния период след отпускането на първия транш, т.е. към 24 януари 2008 г.

<sup>(3)</sup> Член 54 от Законодателен декрет 270/1999, вж. бележка 4.

<sup>(4)</sup> „Определяне на нови правила за особената администрация на големи предприятия в неплатежоспособност съгласно член 1 от Закон № 274 от 30 юли 1998 г.“, публикуван в Официален вестник на Италианската република № 185 от 9 август 1999 г.

<sup>(5)</sup> Останалите активи се състоят главно от музея *Sandretto*, в който са изложени многобройни предмети на дизайна от пластмаса.

<sup>(6)</sup> Вж. съображение 17.

- (16) Освен това Комисията изрази съмнения относно възможността помощта за оздравяване, веднъж вече продължена неправомерно, да бъде счетена за помощ за реструктуриране съгласно точки от 34 до 51 от Насоките на общността за държавната помощ за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение<sup>(7)</sup> (по-долу „Насоките“), особено при отсъствие на план за реструктуриране.

#### IV. МНЕНИЯ НА ИТАЛИЯ

- (17) Италианските органи представиха своите мнения с писмо от 18 май 2008 г., в което уведомиха Комисията, че гаранцията, покриваща двата кредита, отпуснати на 24 юли и на 13 август 2007 г., е задействана от съответните банки на 23 март и на 4 април 2008 г.
- (18) Италианските власти смятат, че дълговете на *Sandretto* към държавата вследствие на издаването на гаранцията може да се считат за „предхождащи“. Това означава, че при възстановяването на дълга към нея държавата има предимство пред другите кредитори. Според италианските органи пълното връщане на помощта може да се предвиди със значителна сигурност.
- (19) Накрая италианските власти представят информация за състоянието на ликвидацията на *Sandretto*, както и за различните публични търгове, организирани за продажбата на активите на *Sandretto* през периода юни 2007 г. — май 2008 г., които са довели до частична покупка от страна на *ROMI Italia S.r.l.*
- (20) Впоследствие, в отговор на въпросите на Комисията относно продажбата на някои активи на *Sandretto* на *ROMI Italia S.r.l.* италианските органи представиха следните сведения.
- (21) *ROMI Italia S.r.l.* е купила част от активите на *Sandretto* за сумата 7,9 млн. евро. Тази цена е по-ниска от цената, на която предприятието е оценено през юни 2007 г., но тя е била най-високата предложена цена след неуспеха на няколко публични търга. Затова според италианските органи тя следва да се счита като отразяваща пазарната стойност на активите. Поради това според италианските органи тя следва да се счита като отговаряща на пазарната стойност.
- (22) От 29 юли 2008 г. *Sandretto* напълно преустанови дейността си след решение на съда в Торино и няма да съществува като юридическо лице от момента, в който активите му бъдат разпределени между кредиторите.
- (23) Италианските органи също подчертаха, че *ROMI Italia S.r.l.* не е поела нито един от съществуващите пасиви на *Sandretto*. *Sandretto* е прекратило трудовите договори със своите служители, а *ROMI Italia S.r.l.* е започнала нови и различни трудови отношения, само част от които са с бивши служители на *Sandretto*. *ROMI Italia S.r.l.* не е

<sup>(7)</sup> ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

влязла в договорни отношения с предишни агенти, доставчици и клиенти на Sandretto, а е продължила само договорите, необходими за продължаване на дейността (доставка на газ и електричество, поддръжка и охрана).

## V. ОЦЕНКА

### V.1. Наличие на държавна помощ

- (24) Комисията счита, че мярката за помощ за оздравяване представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО. Мярката е под формата на гаранция, която представлява предимство, финансирано с държавни средства. Мярката е избирателна, тъй като се отнася само до Sandretto и е възможно да нарушава конкуренцията, като предоставя на Sandretto предимство пред неговите конкуренти, които не се ползват с помощ. Освен това пазарът, на който Sandretto развива дейност, се характеризира с усилена търговия между държавите-членки<sup>(8)</sup>.

### V.2. Съвместимост на помощта за оздравяване

- (25) В съответствие с точка 25, буква а) от Насоките помощта за оздравяване следва да бъде преустановена в рамките на срок, ненадвишаващ 6 месеца след изплащането на първия транш.
- (26) В този случай първата част от помощта е била предоставена на 24 юли 2007 г. Следователно гаранцията е трябвало да бъде прекратена на 24 януари 2008 г., както е признато от италианските органи в писмото им от 2 февруари 2008 г.<sup>(9)</sup>
- (27) Когато е уведомила за помощта за оздравяване, Италия се е задължила да отмени гаранцията в срок шест месеца след нейното изплащане и да предостави на Комисията план за реструктуриране на Sandretto в срок шест месеца след разрешаването на помощта.
- (28) Въпреки това Италия не е представила план за реструктуриране (нито за ликвидация). Още повече, при изтичане на предвидените 6 месеца гаранцията е била поискана и Sandretto дължи 5 млн. евро на държавата. Досега Италия не е доказала, че този дълг към държавата е бил погасен.
- (29) Условието за удължаване на срока, посочени в точка 26 от Насоките, също не са изпълнени. В точка 26 от Насоките се посочва, че помощта за оздравяване може да бъде продължена до момента, в който Комисията приеме решение за план за реструктуриране, ако този план е подаден в рамките на определените 6 месеца, което в случая не се е осъществило.
- (30) Накрая, удължаване на гаранцията над срока от 6 месеца не може да се счита за (неправомерна) помощ за реструк-

туриране, тъй като не е представен план за реструктуриране, нито друга мярка, която да отговаря на условията в точка 34 и точките след нея от Насоките.

- (31) Затова следва да се заключи, че помощта за оздравяване е била използвана в разрез с решението за разрешаване на помощта и че тя не може да се счита за съвместима помощ за реструктуриране, тъй като не е спазено нито едно от условията в Насоките.
- (32) Освен това предприятието е продължило да се възползва от помощта за оздравяване в края на 6-месечния период, определен в решението за разрешаване на помощта, и поради това Комисията заключава, че след 24 януари 2008 г. въпросната мярка за помощ е действала в нарушение на член 1, буква ж) от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО<sup>(10)</sup> (по-долу „Процедурен регламент“), тъй като помощта е била използвана от получателя в нарушение на решение, взето съгласно член 4, параграф 3 от посочения регламент.

### V.3. Възстановяване

- (33) Въз основа на съображение 15 от процедурния регламент Комисията отбелязва, че „неправилното използване на помощ може да има последици върху функционирането на вътрешния пазар, които са сходни на онези на неправомерната помощ и трябва следователно да се разглеждат съгласно сходни процедури“.
- (34) Член 14, параграф 1 от процедурния регламент гласи, че в случай на негативни решения относно неправомерна помощ Комисията решава съответната държава-членка да вземе всички необходими мерки за възстановяване на помощта от получателя. Член 16 посочва, че при помощ, приведена неправомерно в действие, се прилага *mutatis mutandis*, освен другите, член 14. Следователно поради неправомерното прилагане след 24 януари 2008 г. на помощта в полза на Sandretto Италия следва да приеме всички необходими мерки за възстановяване на помощта с лихва, платима от датата, на която неправомерната помощ е била на разположение на получателя, до датата на нейното възстановяване.
- (35) Тъй като в случая след предоставянето на помощта е налице продажба на активи в пълно съответствие с процедурата по ликвидация, предвидена от италианското право<sup>(11)</sup>, Комисията следва да установи дали предимството е евентуално прехвърлено на купувача. За тази цел Комисията трябва да определи дали активите са продадени на пазарна цена. Ако се окаже, че активите са били продадени на цена под тяхната пазарна стойност, нареждането за възстановяване следва да обхване купувача<sup>(12)</sup>.

<sup>(10)</sup> ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

<sup>(11)</sup> Вж. съображение 9 по-горе.

<sup>(12)</sup> Параграфи 32—35 от Известие на Комисията „Към ефективно прилагане на решения на Комисията, разпореждащи на държавите-членки да възстановят неправомерна и несъвместима държавна помощ“ (ОВ С 272, 15.11.2007 г., стр. 4).

<sup>(8)</sup> Вж. параграфи 4—6 от решението, цитирано по-горе в бележка под линия 1.

<sup>(9)</sup> Вж. параграфи 16—18 от решението за откриване на процедура.

- (36) По искане на Комисията италианските власти съобщиха<sup>(13)</sup>, че ROMI Italia S.r.l. е купила по-голямата част от активите на Sandretto за общо 7,9 млн. евро, от които 2,48 млн. евро за участие в чуждестранни компании и 5,42 млн. евро за други материални и нематериални активи (сгради, машини, търговски марки). Цената, получена за материални и нематериални активи (5,42 млн. евро) е по-ниска от тяхната оценка през юни 2007 г., която е 7,5 млн. евро. Въпреки това цената е по-висока от всяка друга оферта, получена в хода на ликвидацията. Поради това според италианските органи тя следва да се счита като отговаряща на пазарната стойност.
- (37) От анализа на договорите между Sandretto и ROMI Italia S.r.l., както и от съобщенията на италианските органи се вижда, че ROMI Italia S.r.l. не е поела никое от предишните задължения на Sandretto; че Sandretto е прекратило трудовите договори със своите служители, а ROMI Italia S.r.l. е започнало нови трудови отношения, само част от които са с бивши служители на Sandretto; че ROMI Italia S.r.l. не е влязла в договорни отношения с предишни агенти, доставчици и клиенти на Sandretto, а се е ограничила само до продължаване на необходимите договори за услуги и охрана.
- (38) Предвид горните съображения Комисията стига до заключението, че всъщност ROMI Italia не продължава стопанската дейност на Sandretto. Затова Комисията е на мнение, че сделката представлява покупко-продажба на активи, а не на действащо предприятие. Въз основа на информацията, налична към момента на приемане на настоящото решение, Комисията няма причини да смята, че цената, платена от ROMI Italia S.r.l., не е била пазарна цена.
- (39) Затова Комисията счита, че помощта е предоставила предимство само на Sandretto и че ползата не е прехвърлена на ROMI Italia S.r.l. Следователно възстановяването следва да се извърши пряко от Sandretto Industrie S.r.l.

## VI. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (40) Комисията заключава, че помощта за оздравяване в размер на 5 млн. евро, продължена след 24 януари 2008 г. в полза на Sandretto до пълното спиране на дейността му на 29 юни 2009 г., е приведена неправомерно в действие, не може да се счита за съвместима с общия пазар и Италия следва да изиска от нейния получател Sandretto да я възстанови,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

### Член 1

Държавната помощ, възлизаща на 5 млн. евро, която Италия е привела в действие и неправомерно е предоставила на полу-

чателя Sandretto Industrie S.r.l. след 24 януари 2008 г., е несъвместима с общия пазар.

### Член 2

1. Италия следва да възстанови от получателя помощта, посочена в член 1.
2. Сумата, която следва да се възстанови, включва лихви от датата, на която помощта е била предоставена на получателя, до датата на възстановяването ѝ.
3. Лихвеният процент се изчислява с натрупване в съответствие с глава V от Регламент (ЕО) № 794/2004, изменен<sup>(14)</sup>.
4. Италия анулира всички останали плащания от помощта, посочена в член 1, считано от датата на приемане на настоящото решение.

### Член 3

1. Възстановяването на помощта, посочена в член 1, се извършва незабавно и ефективно.
2. Италия осигурява изпълнението на настоящото решение в срок четири месеца от датата, на която е уведомена за него.

### Член 4

1. До два месеца след уведомлението за настоящото решение Италия изпраща следната информация на Комисията:
  - а) общата сума (главница и лихва), която получателът възстановява;
  - б) подробно описание на мерките, които вече са предприети и които са планирани за спазване на настоящото решение;
  - в) документи, доказващи, че на получателя е наредено да върне помощта.
2. Италия информира Комисията за развитието на националните мерки, предприети за изпълнение на настоящото решение до пълното възстановяване на помощта, посочена в член 1. По искане на Комисията Италия предоставя незабавно информация относно мерките, които вече са предприети или предстои да бъдат предприети за спазване на настоящото решение. Също така Италия предоставя подробна информация относно сумите от помощта и лихвите, които вече са възстановени от получателя.

<sup>(13)</sup> Вж. съображение 7 по-горе.

<sup>(14)</sup> Регламент (ЕО) № 794/2004 на Комисията от 21 април 2004 г. за прилагането от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета относно определянето на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО (ОВ L 140, 30.4.2004, стр. 1).



*Член 5*

Адресат на настоящото решение е Република Италия.

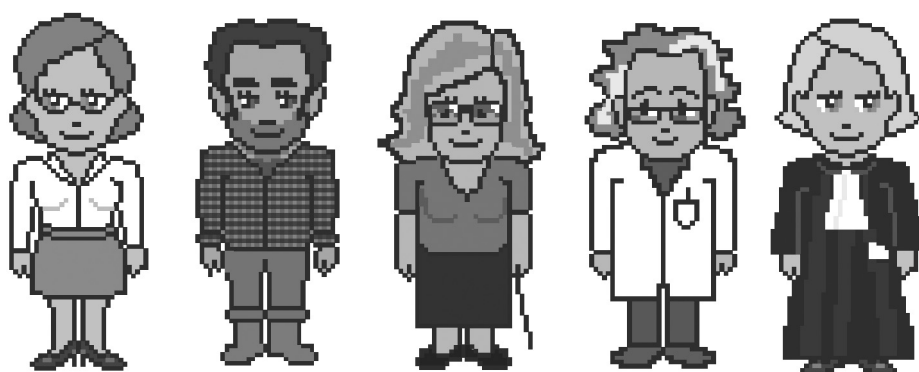
Съставено в Брюксел на 30 септември 2009 година.

За Комисията  
Neelie KROES  
*Член на Комисията*

---

# EU Book shop

Всички публикации  
на ЕС от интерес за ВАС!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)



## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общноезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

